

**DESPUÉS DE PIDAL: MEDIO SIGLO DE RENOVACIÓN EN EL ESTUDIO
DE LA HISTORIOGRAFÍA HISPÁNICA MEDIEVAL
DE LOS SIGLOS XII Y XIII**

Georges Martin
Université Paris-Sorbonne
CLEA (EA 4083)
AILP (GDRE 671, CNRS)

*A la esplendente y entrañable memoria de Diego Catalán,
así como a la del impecable maestro Bernard Guenée.*

Permítanme, queridos colegas, definir antes de todo los límites de este panorama crítico de la investigación post-pidalina sobre historiografía hispánica medieval. Sólo contemplaré lo que mejor conozco, esto es la historiografía de la Edad Media central en los reinos cristianos occidentales de la península con la excepción de Portugal. Mi horizonte será pues el de la historiografía cristiana leonesa, navarra y castellana de los siglos XII y XIII, con exclusión de la historiografía musulmana, catalana, aragonesa, portuguesa así como alto y bajomedieval, áreas todas éstas, territoriales o cronológicas, en que los actores, métodos y organización de los estudios son bastante diferentes de los que conozco.

Ahora bien, por muy limitado que parezca el campo de estudios, su productividad es hoy día tan intensa que mucho hay que decir. Pasaré en cambio rápidamente, por parecerme del todo inoportuno el posible debate, sobre la aplicación del término “literatura” a la historiografía de la Edad Media central. Alguno sostendrá que antes del siglo XV –antes de la *Crónica sarracina*– no hay literatura historiográfica en sentido estricto. Otro, menos exigente, adelantará que la *Crónica abreviada* de don Juan Manuel, por insertarse en el conjunto de una producción de características marcadamente literarias, sella la primera accesión deliberada de la historia medieval al mundo de las letras. Yo me atrevería a sostener que ya a finales del siglo IX o principios del X, las *Crónicas de Alfonso III*, particularmente en su versión erudita, tanto por su arquitectura narrativa, como por su adorno retórico y más aún por su coherencia simbólica responden a un propósito compositivo y a prácticas escriturarias que sobrepasan la meta meramente informativa y solicitan campos semánticos y relaciones pragmáticas muy próximos a los del ámbito de las letras. Pero aun cuando no fuera así, valdría –y así valga– la reunión de este tipo de obras bajo el concepto aglutinante de “literatura” en el marco de la taxonomía epistemológica del historiador, el cual coloca la producción historiográfica en esta categoría para distinguirla de la “documentación práctica” y de su testimonio supuestamente “bruto” sobre los hechos –aunque, a mi parecer, también la documentación merecería la denominación de “literatura diplomática” por mantener no pocas simpatías, y muy fundamentales, con las letras, hasta el punto de que Amaia Arizaleta ve en la práctica diplomática de la cancillería real castellana de los siglos XII y XIII (bien que la complicidad entre diplomática y literatura sea

muy anterior)¹ el origen de la literatura de ficción en Castilla (Arizaleta, 2010¹). Perdonen estas consideraciones previas cuya meta no es tanto justificar la presencia de una charla sobre historiografía en la misma apertura de este congreso dedicado a literatura como saludar, después de un largo sopor, el reciente despertar de una curiosidad propiamente literaria por la historiografía española anterior al siglo XIV. La primera característica de la investigación actual sobre el periodo considerado es, en efecto, la de seguir ampliamente dominada –como en tiempos de Menéndez Pidal, aunque en términos muy diferentes– por la filología y la historia.

Filología e historia fueron, desde luego, las dos disciplinas que orientaron principalmente la actividad investigadora del maestro, siendo emblemáticas de su posición científica sus dos *opera magna*: la edición paleográfica y estudio léxico y gramatical del *Cantar de Mio Cid* (Pidal, 1908-1911), por una parte, y, por otra parte, el acercamiento propiamente histórico a *La España del Cid* (Pidal, 1929). Es fácil observar, no obstante, que, en la heurística pidalina, la soberana pareja formada por la filología y la historia debió en gran parte su existencia a una tercera que los modernos situamos en el orbe de lo “literario”: la gesta. La gesta como objeto cultural de estudio fue, fundamentalmente, lo que determinó la práctica simultánea de la ciencia filológica y de la ciencia histórica por Menéndez Pidal, y eso en aras de una postura intelectual, esto es filosófica e incluso política: un regeneracionismo español de corte castellanista, regalista y populista². A esta postura intelectual, a esta doctrina latente, la historia de la lengua y de los textos, la historia de los hombres y la teoría de la gesta brindaron una legitimidad propiamente “científica”.

Su interés por la gesta fue, por lo demás, lo que guió a Pidal hacia la historiografía. En ella encontró argumentos para fundamentar la existencia, antigüedad e historicidad de los cantares (Pidal, 1896, 1923, 1951) así como su interpretación de la historia del Cid. Pero su natural exigencia le llevó además a estudiar en sí mismo el corpus de las crónicas latinas y romances, tanto generales como particulares, y a desempeñar en dicho campo una tarea no sólo de estudioso sino también de editor. En ambos cometidos fue particularmente fecundo, desbrozando, a partir del estudio de cuarenta manuscritos, la tradición textual de lo que él llamaba las “crónicas generales de España” –eso es las crónicas alfonsinas y neo-alfonsinas de

¹ Pensemos (entre un sinfín de documentos) en la carta de donación de Rodrigo Díaz a la catedral de Valencia (1098) (Martin, 2007, 2010) o, más remotamente, en el *Testamentum* de la donación de Alfonso II a San Salvador de Oviedo (812) (Martin 1997 : 25-27).

² Recordemos estas frases de la introducción a la primera edición de *La España del Cid*: “Y aun la vida del Cid tiene, como no podía menos, una especial oportunidad española ahora, época de desaliento entre nosotros, en que el escepticismo ahoga los sentimientos de solidaridad y la insolidaridad alimenta el escepticismo. Contra esta debilidad actual del espíritu colectivo pudieran servir de reacción todos los grandes recuerdos históricos que más nos hacen intimar con la esencia del pueblo a que pertenecemos y que más pueden robustecer aquella trabazón de los espíritus – el alma colectiva–, inspiradora de la cohesión social. Pero un recuerdo como el del Cid es singularmente oportuno. La vida del héroe es perseverancia frente a la incompreensión de sus conciudadanos, deseo insistente de colaboración con sus dos más tenaces adversarios, justicia esplendente aun entre sus enemigos y deferencia para con las gentes cuya entusiasta adhesión se capta, victoria final sobre la disgregadora antipatía con que los otros le persiguieron, ofrenda de sus éxitos al rey y al pueblo que le desterraron” [Menéndez Pidal, 1929 (1969⁷, 1, pp. viii-ix)]. Este móvil ideológico fue el más determinante del interés que manifestó Pidal por la gesta, bien que su orgullo nacional no quedara ileso ante el cliché propagado por Gaston Paris: “*L’Espagne n’a pas eu d’épopée*”...

los siglos XIII y XIV– (Pidal, 1898) y editando lo que él creía haber sido la *Primera crónica general de España* (Pidal, 1906), en un texto que sigue de gran utilidad y cuya autoridad perduró más de medio siglo antes de revelarse en muy gran parte infundada (Catalán, 1962).

Ahora bien, la preocupación –primera y fundadora, insisto en ello³– de Pidal por la valoración cultural de la gesta, ese reflejo del “alma colectiva” del “pueblo español”, y su afán por hallar sus huellas en las más diversas formas de la literatura histórica le llevó, a la hora de estudiar las crónicas, a considerar la dinámica creadora de la tradición épica como el principal factor de la innovación historiográfica –y eso incluso en obras muy tempranas, anteriores al siglo XII. Mejor que nadie antes de él conoció Pidal la historiografía regia latina de los siglos XII y XIII. Mejor que nadie conoció la obra alfonsí y sus derivaciones, bien que la historia local más que la universal captó lógicamente su interés. Tampoco desconoció del todo –aunque sólo en algunos contados casos, los más de ellos relacionados con la materia heroica– la existencia del historiador y su impronta en el texto. Pero fue más bien –caso de la *Historia Roderici*, por ejemplo [Pidal, 1929 (1969⁷: 2, 916-920)]– para apuntar las limitaciones prácticas de su conocimiento. Globalmente, Pidal desestimó la capacidad creadora, la dominada inventiva del historiador medieval –o quizá le conviniese ignorarla. Consolidando su teoría de la gesta y su interpretación de España como nación, don Ramón atribuyó la aparición de datos nuevos en las crónicas al influjo de la épica latente y luego, aunque indirectamente, a poetas y juglares, no a los cronistas. Más de veinte años fueron necesarios después de desaparecido el maestro, poco menos de un siglo lo fue después de formuladas sus principales teorías, para que las cosas cambiaran fundamentalmente en el campo del estudio de la historiografía hispana medieval.

La primera señal de la eclosión de nuevos planteamientos me parece haber sido precisamente el progresivo agotamiento de lo que había constituido el núcleo temático del cuestionamiento intelectual –o si se quiere de la propuesta ideológica– del pidalismo: el estudio de los vínculos entre gesta e historiografía. Dos razones muy fundamentales, en mi opinión, lo explican. La primera es que el enfoque pidalino de dicho estudio no llevaba a una mejor comprensión de la historiografía sino a la comprobación de la existencia e importancia cultural del corpus épico hispano. La gesta es la que constituía el verdadero y último objeto del estudio de la historiografía por Menéndez Pidal. Una vez privada de su dimensión intelectual y de sus retos ideológicos, una vez reducida a su proyección propiamente científica, dicha aproximación a la historiografía perdía su eficacia. La segunda razón fue –sobre la base de las cuestiones planteadas por la paleo-crítica histórica (Ubieto Arteta, 1972), la erudición filológico-literaria (Cotrait, 1977) y la escuela individualista (Smith, 1983) –una denuncia de las aproximaciones y apresuradas extrapolaciones de los oralistas y, consecuentemente, la puesta en duda de la existencia de muy gran parte del fondo épico que éstos consideraban perdido. Estudios como los

³ Pidal dedicó sus dos primeros estudios al *Cantar de Mio Cid* (1893) y a la Leyenda de los Infantes de Lara (1896).

de Samuel Armistead⁴ fueron perdiendo crédito e influencia y los primeros capítulos del último y monumental empeño de Diego Catalán dedicado a la épica española (Catalán, 2000²), en los que éste seguía fundamentalmente la pauta épico-historiográfica de Pidal, suscitaron tanta admiración como perplejidad y reservas.

El debate sobre el tradicionalismo pidalino dio paso no obstante a dos nuevos planteamientos tocantes al estudio de la historiografía. El primero surgió de un conjunto de matizaciones, como las aportadas por Louis Chalon (1976), René Cotrait (1977: 414-431, 432-462) o David Pattison (1983, 1997, 2003), que señalaban, al lado de los cantares, la posible presencia, en el cuerpo de las fuentes perdidas de las crónicas, de elementos legendarios, muchas veces de origen clerical. Esto marcó el surgimiento –o mejor dicho la vuelta– de lo legendario como complemento de lo épico en la concepción de la inventiva historiográfica y del monje como compañero creativo de poetas y juglares. El camino sigue andado hoy, por mucho que la naturaleza empírica de las “leyendas monásticas” no quede siempre del todo clara y aunque parezca alguna vez superfluo el recurso a entidades legendarias autónomas cuando en muchos casos el lugar efectivo de la creatividad monástica fue la misma crónica que el estudioso tiene ante los ojos.

El segundo planteamiento, en mi opinión más seguro, útil y pertinente, consistió en una inversión de la perspectiva investigadora que pasó del estudio de la gesta supuestamente perdida a través de la historiografía al de la historiografía a través de los cantares conservados y de su apropiación por las crónicas. El estudio de la mal llamada –por ser el término muy reductor– “prosificación” de los cantares, dio primero lugar, en los años 1980 y principios de los 90, a aproximaciones formales como las de Brian Powell (1983) o de Nancy Joe Dyer (1995) que, aunque pormenorizadas, eran bastante superficiales⁵ y seguían habitadas por la preocupación de dar la exacta medida de la presencia de la materia épica entre las fuentes de los cronistas. A finales de los años 1990 y en la primera década de los 2000, mediante una aportación heurística de la que trataré a continuación, la misma línea temática desembocó en los análisis más penetrantes, inspirados por una decidida preocupación semántica, de Patricia Rochwert-Zuili (1995, 1998-1999, 2002), primero, y, poco después, de Marta Lacomba (2003, 2009), quienes revelaron la diversidad y fineza de las estrategias discursivas mediante las que la historiografía regia asimiló, remodelándolo profundamente, el universo ideológico y pragmático de la gesta. El cuestionamiento de los procesos de asimilación de los cantares –*Cantar de Mio Cid* y *Cantar de Rodrigo*– por las crónicas alfonsinas, centrado decididamente en el estudio de la historiografía y ya no en el de la gesta, llevó entonces, en ambos casos, a un interesante

⁴ Última síntesis de numerosos estudios apuntando a mostrar, a partir de diversas emergencias historiográficas, una gran variedad de versiones del *Cantar de las mocedades de Rodrigo*: Armistead, 2000 (en Fernández-Ordóñez, 2000: 159-172).

⁵ Se trató entonces principalmente de señalar el pasaje de la estructura poética al molde analítico, la mutación “genérica” en lo tocante al estilo o al léxico y los cambios introducidos por la mentalidad “científica” de los cronistas.

replanteamiento de la relación entre versiones de la *Estoria de España* y entre éstas y las crónicas neo-alfonsinas. Considero que ésta constituye en la actualidad la aproximación más válida y fecunda al estudio de las relaciones entre crónicas y cantares (Gómez Redondo, 2000; Alvar, Gómez Redondo, Martín, 2002)⁶.

Si estas relaciones, por su arraigo ideológico en los nacionalismos decimonónicos, han dejado de ser el principal motor de la investigación sobre la literatura historiográfica medieval, otra veta abierta por Pidal, más estrictamente científica, siguió en cambio explotada y dio lugar a importantísimos descubrimientos tanto durante los últimos decenios de la vida del maestro como después de su muerte y eso hasta el día de hoy. Aludo a la labor, puramente filológica, que dedicó don Ramón a la tradición textual de las *Crónicas generales de España*. Luís Filipe Lindley Cintra, primero, en su estudio de las fuentes de la *Crónica general de España de 1344*, que le llevó a repasar el corpus de las crónicas generales castellanas de los siglos XIII y XIV, y luego, con deslumbrante acierto y al cabo de una paciente y minuciosa exploración del conjunto de los códices conservados, Diego Catalán, consiguieron, entre 1951 y 1962 (Cintra, 1951: 1, exci-cccxvi; Catalán, 1962), ordenar el complejísimo paisaje, fundando el segundo un método y una taxonomía –crónicas, versiones y secciones– que revolucionó el estudio de la historiografía alfonsina y neo-alfonsina.

A partir de los años 1990, el mismo Catalán (1992, 1997, 2005) y, alrededor suyo, en la Universidad Autónoma de Madrid y en el Seminario Menéndez Pidal, un grupo de jóvenes filólogos como María del Mar de Bustos (1994, 2000¹, 2000²), Mariano de la Campa (2000, 2009), Enrique Jerez (2003, 2005, 2008), Juan Bautista Crespo (2000) y otros muchos, entre los cuales descolló muy pronto la principal continuadora, Inés Fernández-Ordóñez (1993, 2000¹, 2000²), contribuyeron a despejar aún más el paisaje de la historiografía romance del siglo XIII y en particular el de la tradición textual de la *Estoria de España*. El año 1983 vio el descubrimiento en Salamanca y el año 1984 la identificación textual de un manuscrito completo de su *Versión crítica*, estudiada luego y editada por Inés Fernández-Ordóñez (1993) y Mariano de la Campa (2009). El interés de Inés Fernández-Ordóñez por la historiografía hispana medieval y los aciertos de su investigación filológica pasaron rápidamente los lindes de la *Estoria de España* para alcanzar no sólo la *General Estoria* (1992, 2000³, 2009¹) sino también, en los últimos años, la historiografía latina de la primera mitad del siglo XIII como las primicias de una historiografía romance en Navarra (2002-2003, 2003, 2006, 2010¹). Enrique Jerez, quien desgraciadamente parece haberse retirado –esperemos que transitoriamente– de la investigación,

⁶ El mismo Diego Catalán se avino mal que bien a este enfoque al estudiar simultáneamente las evoluciones de la gesta y de la historiografía en el caso de las *Mocedades de Rodrigo* (Catalán, 2000¹). Aunque implicando poemas no conservados (*Maynete*, *Bernardo del Carpio*, *Cantar del rey Fernando*), la perspectiva de Inés Fernández-Ordóñez se aparenta a éstas por tener como objetivo de estudio la variación del tratamiento de las fuentes épicas en distintas versiones de la *Estoria de España* (Fernández-Ordóñez, 1992¹ y 1997). Véase igualmente el esmerado análisis de Francisco Bautista con vistas a distinguir entre variación de las fuentes épicas y variación del discurso historiográfico que las asimila (Bautista, 2003¹).

también ha aportado mucho al conocimiento genético del *De rebus Hispaniae* y de su posteridad romance (2003, 2005) así como al del *Chronicon mundi* (2006¹, 2006²).

Más allá de Diego Catalán y del grupo de sus discípulos, el estudio filológico de la historiografía alfonsí está hoy representado por Pedro Sánchez-Prieto Borja, cuyos importantes estudios sobre la *General Estoria*, sus modelos y sus fuentes (1990, 1997, 2000) acaban de desembocar, bajo su dirección, en la primera edición crítica completa de dicha obra (2009). Por su parte, Alberto Montaner repasa sistemáticamente desde hace años, junto, a veces, con su colega zaragozano Ángel Escobar, las fuentes latinas de la literatura de tema cidiano, reeditando el *Carmen Campidoctoris* (2001) así como fechando, localizando e interpretando obras a través del examen escrupuloso de la materialidad manuscrita de los códices y del estudio paleo-crítico de los textos (2009, 2010). Una combinación metodológica de crítica textual y paleo-crítica histórica caracteriza los estudios del joven salmantino Francisco Bautista (2006², 2009¹, 2009², 2009³, 2010¹, 2010², 2011), quien, aunque no lo formó directamente Diego Catalán, está muy inspirado por sus métodos, completándolos felizmente –punto sobre el que volveré dentro de poco– con la interpretación histórica de las obras en su contexto de producción. El rigor analítico de Francisco Bautista, su sagaz inteligencia de los textos y su insaciable curiosidad han potenciado una lectura novedosa y convincente de los principales monumentos de la producción historiográfica hispana medieval de los siglos X al XIII.

Otros filólogos, bastante alejados de los hasta aquí mencionados a la vez por pertenecer al ámbito académico no de la filología española sino de la latina y por estar más estrictamente dedicados a la edición crítica, han llevado a cabo, varios de ellos en el marco del Corpus Christianorum de la editorial Brepols, una importante labor de establecimiento de textos, de identificación de fuentes y de datación. Gracias a Emma Falque (1988, 2003, 2010), a Juan Fernández Valverde (1987, 1999), a Luis Charlo Brea (1997) y a Juan Antonio Estévez Sola (1995, 2004, 2006, 2007, 2009), no sólo las obras de Lucas de Tuy, Juan de Osma y Rodrigo Jiménez de Rada, sino también la *Crónica najerense* y, de próxima o previsible publicación, la *Historia silense* han sido objeto de una edición digna de la atención de los estudiosos.

A diferencia de estos exponentes de una filología orientada hacia la edición crítica, los representantes de una filología aplicada al estudio de los textos, sean o no herederos de Pidal y de Catalán, comparten hoy mayoritariamente la característica nueva de combinar el análisis formal de los textos y de su tradición con la indagación del sentido contextual de las obras. No se trata ya, como desde antiguo en la tradición filológica, de apuntar de paso alguna simpatía del cronista por tal o cual reino, monasterio u orden religiosa, sino de aceptar el carácter determinante y fundador de la intencionalidad semántica de la producción historiográfica y el hecho de que el estudio de dicha intencionalidad deba acompañar los pasos de la crítica textual.

En esta evolución hacia una colaboración heurística entre crítica textual y crítica histórico-contextual, que constituye la característica más notable de los estudios recientes sobre

historiografía hispánica de los siglos XII y XIII, desempeñaron un papel decisivo dos libros publicados a principios de los años 1990. Casi simultáneamente y, no obstante, sin que existiera ningún contacto previo entre nosotros, pues no nos conocíamos y apenas nos citábamos uno a otro⁷, publicamos, yo, en 1992, *Les Juges de Castille. Mentalités et discours historique dans l'Espagne médiévale*, y Peter Linehan, en 1993, *History and the historians of medieval Spain*. El libro de Linehan consistía en un amplio recorrido por la historia política, eclesiástica y cultural de la España occidental desde la época visigoda hasta el reinado de Alfonso XI, mientras que el mío se ceñía a un solo episodio legendario estudiado en su génesis y variaciones historiográficas entre los siglos XII y XIV. En los capítulos que dedicaba a la historiografía, Linehan se interesaba ante todo en los historiadores, mientras yo privilegiaba los textos, atento a la semiología del discurso histórico. Complementarios, nuestros dos estudios tenían en común un nuevo y confiado interés por el trabajo de los historiadores medievales y una lectura de su producción que evidenciaba, en una multitud de rasgos, la profunda implicación de autores y textos en importantes asuntos eclesiásticos, civiles y gubernativos del reino. En el campo de la producción historiográfica, manifestábamos así comúnmente la función determinante y la fuerte coherencia expresiva de partidismos eclesiales y territoriales, de convicciones ideológicas y de propuestas gubernativas que daban lugar a fuertes antagonismos e inducían una refundición constante del relato de los hechos pasados.

Antes de Martin y Linehan, no habían faltado investigadores españoles, franceses e ingleses para evidenciar las simpatías ideológicas y las implicaciones políticas de la historiografía hispánica medieval. Pero o bien se trataba de observaciones casuales, no

⁷ El replanteamiento de las relaciones de influencia entre Lucas de Tuy y Rodrigo de Toledo inspiró a Linehan este cuento corto, basado en nuestra propia situación: “Allow me, by way of conclusion and by means of a sort of parallel (or do I mean parable?), to illustrate the nature of the danger of that assumption. Imagine, 750 years from now, a scholar with Latin coming to this material for the first time –and that alone requires imagination: the prospect of a scholar with Latin coming to any material, even in fifty year’s time. But, even so, imagine that scholar sooner or later discovering the works of Georges Martin and Peter Linehan, in both of which he finds some still quite interesting (not new any more but still quite interesting) ideas and suggestions about Lucas of Tuy, Rodrigo of Toledo, and other things too. (And at this point you really do have to try hard. You have to imagine that 750 years from now there are still libraries). He will mark, will that scholar, that Martin and Linehan published their books on the subject in the years 1992 and 1993. He will note the closeness of those dates. He will probably be able to establish that even in that far-off age communication between such distant centres as Paris and Cambridge was already possible; that there were horses, boats, even talk of telephones. And, above all, he will notice that, despite their ideological differences, the Frenchman and the Englishman shared a common interest in very *recherchés* aspects of the remote Spanish past. He will naturally assume therefore that in the years before 1992/1993 Martin and Linehan had been closely watching one another. He will scour the records for a late twentieth-century equivalent of Master Mateo travelling between Université Paris 13 and Saint-John’s College Cambridge, and between St John’s College and University Paris 13. He will surely pay close attention to the role of Henriot in all this. He might even persuade himself that he has identified instances of plagiarism. What he may not appreciate, however, is the one aspect of the matter that actually counts for anything: namely that, although Martin and Linehan were both at work at the same time on the same material, neither was ever aware of what the other was up to. I therefore live in hopes then that when that time comes and (assuming that academies there still be) the collective wisdom of the academy is concentrated on the question whether Linehan was influenced by Martin at this point or that, or Martin by Linehan at that point or this, the possibility of parallel development will not be entirely lost sight of, and that when all the circumstantial evidence to the contrary is presented there will some contrary Abelard in the back row prepared to say aloud: ‘I doubt it’” (Linehan, 2001: 216-217). Los años 1992 y 1993 fueron extrañamente propicios: en ellos se publicaron también *Las Estorias de Alfonso el Sabio* y la *Versión crítica de la Estoria de España*, de Inés Fernández-Ordóñez, así como *La Estoria de España de Alfonso X. Creación y evolución*, recopilación de estudios de Diego Catalán.

orgánicamente constituidas, o bien se aplicaban dichas consideraciones a textos de la baja Edad Media, época cuyas crónicas estaban plenamente integradas al ámbito de los estudios literarios, naturalmente ávido de sentido. Nuestros libros, que concedían la mayor importancia al corpus historiográfico latino y romance –latino, sobre todo– de los siglos XII y XIII, versaban sobre obras y periodos en los que hasta entonces no se habían interesado, o sólo muy escasamente, los estudiosos de las letras y a los que éstos aún no habían aplicado sus métodos críticos. En este campo, el estudio de René Cotrait (1977) sobre las primicias de la leyenda de Fernán González en la fuentes latinas de los siglos XII y XIII, ya interesantísimo bajo el criterio de una semántica de la historiografía a pesar de que no llegara a un grado suficiente de lucidez y articulación, no había tenido el eco que se merecía por la muerte prematura de su autor. Diego Catalán, aunque abriéndose progresivamente a una lectura contextual de la producción historiográfica, seguía por entonces más atento a la significación histórica de la gesta que a la de la historiografía, a la que aún sometía principalmente a la crítica textual⁸. En nuestros sucesivos estudios, en cambio, tanto Peter Linehan como yo –coincidiendo y colaborando ya en varios encuentros– fuimos ahondando en la comprensión histórica de las crónicas, precisando él la personalidad de los grandes historiadores de la primera mitad del siglo XIII y sus relaciones con la realeza (Linehan, 1996, 2000, 2001, 2003, 2006)⁹, mientras yo mismo, convencido de que, hasta las mismas fechas, la historiografía había sido el principal instrumento de la propaganda política en los reinos de Castilla y León, seguí indagando el contenido doctrinal y otros aspectos ideológicos de las obras así como los dispositivos de su expresión (Martin, 1997², 1999, 2000¹, 2000², 2001, 2003¹, 2003², 2006, 2009, 2011). Nuestros libros y posteriores estudios se beneficiaron de su simultaneidad y complementariedad pero sobre todo de estar comúnmente habitados, con bastante antelación metodológica, por una fuerte interdisciplinariedad, pudiendo así incidir tanto en el campo de los estudios históricos como en el de la filología y en el de las letras.

Éste fue, creo, el episodio intelectual que inflexionó, a principios de los años 1990, el rumbo de los estudios de la historiografía hispánica de los siglos centrales de la Edad Media. Por mucho que lo hubieran preparado obras de superior alcance, como las de Paul Veyne (1971), Michel de Certeau (1975) o Bernard Guenée¹⁰ (1980), el libro de Linehan y el mío fueron los que provocaron la emergencia del historiador y de su intencionalidad como datos heurísticos determinantes en el estudio de la historiografía hispánica de los siglos XII y XIII. La misma diversidad disciplinar de los estudiosos que lo provocaron como la interdisciplinariedad

⁸ La dimensión histórico-semántica no está ausente de la introducción de Catalán a su edición de la *Crónica general de España de 1344* (Catalán, 1971). También *La Estoria de España de Alfonso X* (Catalán, 1992) contiene un primer capítulo (escrito en 1984) que evoca las bases ideológicas de la crónica alfonsí. Pero compárese el tenor histórico de los estudios reunidos en *La Estoria* o en *De la silva textual al taller historiográfico alfonsí* con aquellos recopilados en *El Cid en la historia y sus inventores* (Catalán, 2002)...

⁹ También participó en dicho estudio, a principios de los años 2000, Francisco Javier Hernández (Hernández, 2003).

¹⁰ Mientras leía yo estas páginas en Oviedo, fallecía en París mi querido maestro.

de sus aproximaciones favorecieron la expansión y transversalidad del impacto. En mayor o menor medida, *Les Juges de Castille* y *History and the historians* inspiraron o influyeron, a finales de los años 1990 y a lo largo del primer decenio de los años 2000, una generación polimórfica de jóvenes investigadores: unos historiadores, como Ana Rodríguez (2003, 2006), Patrick Henriët (2001, 2003), Charles Garcia (2006) o Hélène Sirantoine (2009); otros filólogos, como Inés Fernández-Ordóñez (2000⁴, 2000-2001, 2002-2003), Francisco Bautista (2006², 2006³) o Enrique Jerez (2006²); otros más dedicados a los estudios literarios, como Fernando Gómez Redondo (1998: 94-110, 159-180, 643-796, 959-964), Aengus Ward (2000¹, 2003¹, 2003², 2003³, 2006, 2007), Amaia Arizaleta (2003, 2004, 2005¹, 2005², 2007, 2009), Patricia Rochwert-Zuili (2002, 2005, 2006¹, 2006², 2008, 2010), Marta Lacomba (2002, 2006, 2009), Emmanuelle Klinka (2006, 2009) o Gaël Le Morvan (2009, 2010); otros incluso lingüistas, como Corinne Mencé-Caster (2002, 2004, 2005¹, 2005², 2006, 2008¹, 2011). La semántica, la semántica histórico-contextual, y dentro de ésta, la semántica política e ideológica ha sido el principal instrumento de la renovación del estudio de la historiografía medieval hispánica en los dos últimos decenios, acompañando e incluso consolidando la eficacia de la crítica textual. Sigue haciéndolo, mientras la mirada, ya con gran variedad de perspectivas, va ganando espacio: partiendo mayoritariamente del siglo XIII –de Alfonso X sobre todo, pero también de Sancho IV con estudios de Hugo Oscar Bizarri (2004, 2005), Francisco Bautista (2003², 2006⁴) y alguno mío¹¹– se remonta a la alta Edad Media con Francisco Bautista (2009³), otra vez él, o José Carlos Martín (2003, 2006, 2007, 2009), y progresa hacia los siglos XIV y XV con Fernando Gómez Redondo (1998: 964-979, 1103-1109; 1999: 1226-1291, 1776-1821; 2002: 2081-2111, 2207-2470; 2007: 3481-3590), Aengus Ward (2000², 2008), Leonardo Funes (2000, 2003¹), Manuel Hijano Villegas (2000, 2006) o Jean-Pierre Jardin (2000, 2006, 2008, 2010)¹². Creo que la aproximación histórico-contextual seguirá vigente y fecunda en los años venideros¹³, siempre que se compagine con las enseñanzas de la crítica textual. Lo cierto es que estas dos aproximaciones, que se enriquecen mutuamente y sacan el mayor provecho de su colaboración, son ahora mismo las más fructíferas de los estudios sobre historiografía medieval hispana.

¹¹ Mucho se ha avanzado en el conocimiento de la mal llamada *Versión amplificada* de la *Estoria de España*. Bautista llama hoy *Versión de Sancho IV*, lo que yo llamé primero (1992: 330) *Continuation royale de 1289* (*Continuación regia de 1289*), y luego (1999: 458) *Version sancienne* (eso es *Versión sanchina*), insistiendo desde un principio (Martín, 1992: 330, 361-362, 380-382; Martín, 1999: 448-451, 458-462) en lo insuficiente e inexacto de la apelación *Versión retóricamente amplificada* que le fue dada por Catalán así como en la labor original de sus autores y en la coherencia de su doctrina política (Martín, 2001: 293-294, 301-302). Francisco Bautista ha dado, eso sí, un paso decisivo en el descubrimiento de la extensión textual de dicha versión, la cual sobrepasa los límites del testimonio textual del manuscrito E2.

¹² En el ámbito de los siglos XIV y XV, voy siguiendo la línea de estudios más o menos emparentados con los míos, pasando por alto otros muchos, algunos de grandísima trascendencia, como los de Robert Brian Tate, Michel Garcia o Madeleine Pardo.

¹³ Lo confirma la reciente publicación de Jon Andoni Fernández de Larrea y José Ramón Díaz de Durana (2010) con, para los siglos XII y XIII, los estudios de Amaia Arizaleta (2010²) y de José María Monsalvo Antón (2010).

Ahora bien, en esta nebulosa de investigadores aún regida por la aprehensión histórico-filológica de los textos ha eclosionado en los últimos años un fuerte sector literario que, aunque principalmente orientado por el planteamiento antes expuesto, ha aportado además preocupaciones y métodos específicamente suyos. El estudio literario de la historiografía hispánica de la Edad Media central contaba, es verdad, con un magistral precedente: *Alfonso el Sabio y la General estoria*, publicado por Francisco Rico en 1972 y, en una edición revisada y aumentada, en 1984. El libro, muy leído, quedó no obstante sin gran posteridad, probablemente por versar sobre una obra difícil por su prolijidad y muy incompletamente editada¹⁴. También es verdad que el estudio de Rico, si tenía la incomparable virtud de aproximarse al arte medieval de historiar a través de categorías y procedimientos que eran los de la misma escolástica del medievo, también pecaba por quedar al margen de los métodos que iba forjando la semiología contemporánea y que abrían paso a la interpretación semántica. Ésta era probablemente, en cambio, la mayor aportación de *Les Juges de Castille*, pues tanto el libro como los estudios que lo habían preparado (Martin 1981, 1987 y los artículos reunidos en Martin, 1997) procedían fundamentalmente, en los años 1980 y principios de los 90, de una aproximación literaria anclada en la semiología, eso es ya no tanto en el estudio de los procedimientos retóricos como en el de los dispositivos profundos, lingüísticos y semióticos, de la producción de sentido, o, como se ha escrito recientemente, en una “poética” del discurso historiográfico medieval (Arizaleta, 2008¹). Si reparo en las referencias metodológicas de quienes actualmente se acercan a la historiografía de la Edad Media española considerándola, más o menos, como un género literario, o bien a los que hacen balances de nuestro campo de estudios en los últimos decenios (Ward, 2009), debo admitir muy inmodestamente que los planteamientos y orientaciones que formulé en dicho libro abrieron caminos hoy muy andados.

Además de una investigación sobre fuentes de la historiografía alfonsina, renovada a su vez por la cuestión del sentido (tanto el de su traducción, como el de su integración y el de su tratamiento) estudios de Juan Miguel Valero (2006), de Belén Almeida (2003, 2010¹, 2010²) o de Irene Salvo (2009, 2010¹, 2010², 2010³)—, tres parecen ser actualmente las vías entre las que se reparten la mayoría de estos acercamientos literarios a la historiografía medieval hispánica para el periodo considerado. Existen aproximaciones más o menos generales a la semiología del discurso histórico, que consisten en definir su finalidad cultural y sus rasgos formales por comparación con otros géneros o con otros tiempos (Conde, 2000). Leonardo Funes parece ser hoy su principal exponente, aplicando dicho método ora al discurso histórico en general ora a la globalidad de la obra histórica alfonsina (Funes, 1997, 2003, 2004, 2008). También existen enfoques semiológicos más aplicados, que apuntan a formular de modo sistemático los procesos de la significación refiriéndose a teorías generales del sentido o bien a modelos lingüísticos con

¹⁴ Acaban de colmar tan lamentable laguna Pedro Sánchez-Prieto y sus colaboradores (Sánchez-Prieto, 2009).

la voluntad de describir lo más científicamente posible el discurso histórico en sus realizaciones. En este campo se destaca actualmente, al lado de aproximaciones aún en gestación, aunque ya muy interesantes, como la de la joven Stéphanie Jean-Marie (2007, 2008), la muy acabada metodología semiótico-lingüística de Corinne Mencé-Caster (2008², 2010¹, 2010²), quien está por publicar un ensayo fundamental sobre la “función autor” en la *Estoria de España* (2011). Veo por fin una investigación particularmente novedosa, continuada y prometedora en los estudios de Amaia Arizaleta (2006¹, 2008², 2008³, 2010¹, 2010²) y de su doctoranda Ludivine Gaffard (2008, 2010) –a las que hay ahora que asociar al ilimitado Francisco Bautista (2008)– que se dan por meta la de explorar las interrelaciones entre prácticas escriturarias diversas – escritura diplomática, escritura historiográfica y escritura ficcional, principalmente– dentro de una indagación general de la cultura cortesana y de su pragmática.

El estudio de la escritura del texto historiográfico –no ya el de la reordenación compilatoria y de sus estrategias, muy avanzado hoy día y que conoce adelantos permanentes, como las aportaciones de Inés Fernández-Ordóñez al conocimiento de los procesos de segmentación (2003, 2010²), sino el de los procedimientos de reescritura de las fuentes, eso es el de su reelaboración textual al nivel de la frase– constituye, en efecto, un sendero que, aunque desbrozado por estudios de Javier Elvira (1996-1997), Jacinto González Cobas (2001), Corinne Mencé-Caster (2008², 2010¹, 2010²), Marta Lacomba (2004, 2008) y Belén Almeida (2006), aún promete mucho al caminante. Por otra parte, y por mucho que los estudiosos hayan llamado la atención sobre esta laguna, poco se ha avanzado en el conocimiento de la pragmática del texto historiográfico: los motivos, finalidades y condiciones de su creación, los modos y los actores de su difusión y de su recepción, los contextos de su lectura y de su manejo. Esta doble aproximación semiológica, interna y externa, aunque ya cuenta con estudios valiosos, debería afirmarse en el próximo porvenir. Añadiré simplemente que entre las escrituras o los discursos genéricos interrelacionados por la elaboración historiográfica, habría que tener mayor cuenta de la hagiografía, corpus que los estudiosos de las crónicas evocan muy a menudo en sus demostraciones sin que la relación genética entre ambos géneros haya dado lugar a ningún planteamiento de conjunto (véanse Henriet, 2000 y Velázquez, 2007: 199-207).

Al cabo de este apresurado recorrido, inevitablemente incompleto, injusto y simplificador, pero del que, espero, se hayan destacado las pautas más fecundas y líneas más prometedoras que se ofrecen hoy día a la investigación, expondré los que me parecen ser los dos mayores aciertos de nuestra especialidad.

Yo apuntaría, como primer acierto, la interdisciplinariedad, ya bastante bien asumida, que caracteriza nuestra práctica investigadora. En esto hemos sido pioneros y creo que seguimos singularizándonos en el campo de los estudios “literarios”. La colaboración de la filología y de la historia es cosa tradicional en España y en algún otro país europeo, pero hace mucho tiempo que dejó de serlo en Francia, donde el estructuralismo destrozó la filología en beneficio de la

lingüística y de la semiología (y estuvo a punto de destrozar la historia en favor de la antropología). En España inclusive, filología e historia han evolucionado más bien hacia su separación a lo largo del siglo XX, quizás a causa de la gran renovación que conocieron los métodos historiográficos a partir de los años 50. El estudio de la historiografía medieval hispánica de los siglos XII y XIII, no obstante, gracias a la prolongada actividad de Menéndez Pidal, al interés de Catalán por la historia (Fernández-Ordóñez, 2009²) y al replanteamiento metodológico de principios de los años 1990, ha dado lugar a cierta continuidad en la colaboración heurística de las dos disciplinas así como a una apertura de éstas hacia los estudios literarios.

No por ello ha dejado la interdisciplinariedad de ser un reto epistemológico y una lucha diaria para los que creen en ella. Como se ha visto, son tres las disciplinas fundamentales que colaboran hoy en el estudio de la historiografía medieval hispana: la filología, la historia y las letras. Las primeras dos se auto-consideran y viven como disciplinas consolidadas desde antiguo, mientras que la tercera sigue en busca de legitimidad científica. Quizá por esta razón sea la más expansiva y vaya apropiándose los instrumentos de las demás dos. Esta tendencia expansionista provoca por parte de la filología como por parte de la historia resistencias que se expresan a través de dos grandes debates, debates que, aunque aún vivaces, molestos e irritantes, parecen estar en vía de solución.

Uno de ellos, tocante a las relaciones entre letras e historia, vierte sobre el valor testimonial, o si se quiere “documental” del texto historiográfico. Muchos son aún los historiadores que lo contemplan como fuente de información directa y fehaciente sobre los hechos relatados. Esta concepción no es del todo falsa, sobre todo si se toma en cuenta, cuando existe, la narración de los hechos contemporáneos del cronista. El testimonio historiográfico, por su antagónica y comprometida diversidad como por las realidades íntimas que a veces sondea, puede utilizarse, en efecto, como un valioso complemento de la documentación práctica. Pero, desde su propia metodología y con instrumentos que han ido perfeccionando considerablemente en los últimos decenios del siglo XX, los estudiosos de las letras han demostrado que el interés histórico de la historiografía descansa no tanto en el referente de su relato como en la misma mediación relatora y escrituraria, mediación que hace ante todo de la historiografía un espejo no del pasado sino de su propio presente. Una proporción creciente de historiadores acepta ya este presupuesto; les queda por reconocer la validez de la herramienta metodológica de los especialistas de las letras y la legitimidad de su presencia en este campo de la “historia”. Por su parte, los que se aproximan a la historiografía medieval contemplándola como un hecho “literario” y se dedican a desentrañar su significación histórica a través del análisis textual deben aceptar la necesidad de formarse a los métodos historiográficos o por lo menos de permanecer muy al tanto de los avances del conocimiento histórico. Pero, sea lo que sea, en la colaboración entre historiadores y especialistas de las letras y en su aptitud a

posecionarse de los métodos del otro descansa muy gran parte de los progresos presentes y futuros de nuestro conocimiento de la historiografía medieval.

También la filología se defiende contra la embestida de las letras, principalmente en el terreno de un enfrentamiento entre crítica textual e interpretación histórico-contextual de las obras¹⁵. ¿Cómo no estar convencido de que de las aportaciones de la primera tanto en cuanto a la datación de las obras estudiadas como en cuanto a su génesis y variación depende la fijación de un marco histórico y la consiguiente interpretación? Pero, a cambio, ¿cuántos cantares perdidos, cuántas leyendas de origen supuestamente épico o monástico¹⁶ –cuántas derivaciones, cuántas variantes– se revelaron metodológicamente innecesarios cuando los filólogos aceptaron plenamente que las crónicas tenían sentido y quedó demostrado por el análisis de los textos que los historiadores medievales usaban de inventiva y eran sobremanera expertos en el arte de manipular sus fuentes y de remodelar los hechos? ¿Cuál sería el alcance de un estudio meramente textual de la historiografía? Contrariamente a lo que se lee a veces, la finalidad del análisis filológico no es la edición de la obra; y señalo de paso que, en el caso de la *Estoria de España*, cuya tradición manuscrita ha dado lugar a la más completa y eficaz crítica textual, dicho análisis lleva más bien a contemplar la imposibilidad de la edición y la absoluta soberanía del manuscrito (Catalán, 1997: 27-29). La edición erudita, de ser posible, no es, a su vez, más que una etapa. La finalidad del estudio filológico no puede ser sino la de mejorar la comprensión de las obras, esto es su interpretación en el contexto histórico de su producción e incluso, más allá, en el horizonte de una concepción históricamente significativa de la cultura humana. No hay texto sin intencionalidad elocutiva, y contribuir a la comprensión de dicha intencionalidad es lo que justifica en última instancia la crítica textual. Pero una vez aceptado esto, también se debe aceptar que, en el ámbito de las ciencias humanas, una filología que pretendiera demorar la búsqueda del sentido hasta que se tuviese por cierto y concluido el conocimiento de la tradición textual sería una aberración. Por muy lamentable que parezca la

¹⁵ Recuérdense –aunque matizadas– estas frases de un balance de Inés Fernández-Ordóñez (2000-2001: 283): “En los últimos diez años ha tenido lugar una auténtica eclosión de los estudios dedicados a las producciones historiográficas medievales, y en especial, de los centrados en analizar las compilaciones inspiradas por Alfonso X el Sabio. En una visión general se vislumbran claramente dos líneas de investigación: por un lado, la que ha hecho de la crítica textual un requisito previo e indispensable para sentar los cimientos de la interpretación de los diversos textos, sin por ello renunciar a ella; por otro, aquella que se centra en el análisis discursivo de los textos historiográficos, bien acercándolos a la literatura, bien poniéndolos en relación con el marco socio-histórico en que fueron creados. Ambas líneas no deberían ser antagónicas sino complementarias, como de hecho lo son en muchos estudios, pero debe recalcar que los trabajos que construyen su análisis sin un sólido basamento textual corren con más frecuencia de la deseada el riesgo de aventurar hipótesis no suficientemente fundadas sobre la datación de las novedades percibidas en los textos analizados por caer en la tentación de explicarlas directamente por ideas, usualmente preconcebidas, sobre el contexto social e histórico supuesto a una época determinada”.

¹⁶ *Cantar de los Jueces de Castilla* (Martin, 1992: 186-190; Deyermond, 1995: 59-60), *Cantar del Cerco de Zamora* anterior a la *Crónica Najerense* (Martin, 1992: 100-102; Deyermond, 1995: 65-66), *Cantar de la peregrinación del rey Luis* (Martin, 1999), las siete variantes del *Cantar de las Mocedades de Rodrigo* imaginadas por Armistead (Armistead, 2000; Deyermond, 1995: 100-102), Leyenda de la Condesa traidora (Bautista, 2006²), gran mayoría de las innovaciones narrativas de la *Crónica Najerense* (Martin, 2009), Leyenda cidiana de Cardena (Lacomba, 2009: 76-89), etc.

capacidad del humano a errar –tanto la de los filólogos como la de los historiadores y la de los especialistas de las letras–, ésta no es sino la contrapartida de su característica más honrosa: su pasión por la verdad. Y las dos corren parejas, indisolublemente, en nuestras vidas de estudiosos.

El segundo gran acierto de nuestra actividad científica, que, así lo creo, constituye una peculiar característica de nuestra especialidad y que importa consolidar en el futuro, ya no tiene que ver con la metodología sino con la organización de la práctica investigadora. No extrañará, en el marco de un congreso de la SEMYR, que alabe los méritos de quienes en España, en Inglaterra y en Francia, sobre todo, han obrado para que, no sólo en su propio país, sino más allá de sus fronteras y, por lo menos, a nivel europeo, colaboren a la común tarea estudiosos de varias universidades, de varias disciplinas así como de varias edades y niveles de formación. Me parece que hoy día los estudios medievales hispánicos –y particularmente los dedicados a la historiografía de la Edad Media central– se distinguen por lo natural y acostumbrado de una colaboración que supera las fronteras nacionales, institucionales, disciplinarias o de edad y hace posible una rapidísima difusión de los avances del saber y de la evolución de los planteamientos. La SEMYR en España, el Medieval Hispanic Research Seminar en Inglaterra y, en Francia, el SEMH, el SIREM y ahora AILP, forman la plataforma orgánica y económica que promueve el pleno desarrollo, fecundo y transversal, de nuestros estudios. Que a un medievalista francés se le haya brindado el honor de pronunciar la conferencia inaugural de este congreso es probablemente significativo al respecto. Pero, a su vez, el medievalista francés ve aquí reunidos, además de otros colegas de su tierra, a muchos amigos españoles, europeos y extraeuropeos junto a quienes ha oído y pronunciado ponencias en Francia y en otras partes de Europa y del mundo. Esto es, no cabe duda, el mejor indicador de la buena salud de nuestros estudios y la mejor garantía de su dichoso porvenir.

BIBLIOGRAFÍA

- ALFONSO X EL SABIO, *General estoria. Cuarta parte*, ed. Inés Fernández-Ordóñez, vol. 1, Fundación José Antonio de Castro, Madrid, 2009.
- ALFONSO X EL SABIO, *General estoria*, ed. Pedro Sánchez-Prieto Borja (coord.), *VI partes*, 10 ts., Fundación José Antonio de Castro, Madrid, 2009.
- ALMEIDA, Belén, «Aproximación a las fuentes de un fragmento de la *General Estoria*, Quinta Parte», en *Actas del XXIII Congreso Internacional de Lingüística y Filología Románica*, ed. F. Sánchez Miret, Max Niemeyer, Tübinga, 2003, IV, pp. 3-10.
- ALMEIDA, Belén, «La creación de discurso directo e indirecto en la historiografía alfonsí», *Actas del VI Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española (Madrid, 29 septiembre-3 octubre 2003)*, Arco Libros, Madrid, 2006, 3, pp. 2639-2651.
- ALMEIDA, Belén y Elena Trujillo, «La influencia de los documentos de la cancillería alfonsí en la Quinta Parte de la *General Estoria*», en *Estudios sobre la Edad Media, el Renacimiento y la temprana modernidad*, eds. F. Bautista y J. Gamba, Cilengua, San Millán de la Cogolla, 2010¹, pp. 25-34.

- ALMEIDA, Belén, "Traducción e ideología en el ámbito de las 'figuras de poder' en la Quinta Parte de la *General Estoria*", *Cahiers d'études hispaniques médiévales*, 33 (2010²) (en prensa).
- ALVAR, Carlos, Fernando Gómez Redondo y Georges Martin, (eds.), *El Cid: de la materia épica a las crónicas caballerescas*, Publicaciones de la Universidad de Alcalá, Alcalá de Henares, 2002.
- ARIZALETA, Amaia, «*Ut lector agnosceret* : discurso y recepción en la obra de Rodrigo Jiménez de Rada (primera mitad del siglo XIII)», *Cahiers de linguistique et de civilisation hispaniques médiévales*, 26 (2003), pp. 163-186.
- ARIZALETA, Amaia, «De la soberbia del rey: dos formas breves en la construcción historiográfica», en *Tipología de las formas narrativas breves románicas medievales (III). Actas del Tercer curso 'Tipología de las formas narrativas breves'*, eds. Juan Manuel Cacho Bleuca y María Jesús Lacarra, 3-5 de septiembre de 2002, Universidad de Zaragoza/Universidad de Granada, Zaragoza/Granada, 2004, pp. 79-110 .
- ARIZALETA, Amaia, «Las 'estorias' de Alexandre : Rodrigo Jiménez de Rada, historiador de Alejandro Magno», en *Actas del IX Congreso Internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, eds. Carmen Parrilla y Mercedes Pampin, (A Coruña, 18-22 de septiembre de 2001), Editorial Toxosoutos, La Coruña, 2005¹, pp. 343-359.
- ARIZALETA, Amaia, «Una historia en el margen: Alfonso VIII de Castilla y la Judía de Toledo», *Cahiers d'études hispaniques médiévales*, 28 (2005²), pp. 37-68.
- ARIZALETA, Amaia, «La *Chronica regum Castellae* : aledaños de la ficción», *e-Spania*, 2 (2006¹) (<http://e-spania.revues.org/517>).
- ARIZALETA, Amaia, «Écritures de clergie. De la charte à la littérature (Castille, XII^e-XIII^e siècles)», *e-Spania*, 2 (2006²) (<http://e-spania.revues.org/4253>).
- ARIZALETA, Amaia, «Imágenes de la muerte del rey: *Libro de Alexandre* y *Chronica latina regum Castellae*», en *De varia lección hispánica*, eds. Victor Garcia Ruiz y Ramón Gonzalez Ruiz, *Rilce*, 23(2) (2007), pp. 299-317.
- ARIZALETA, Amaia, (ed), *Poétique de la chronique. L'écriture des textes historiographiques au moyen âge (péninsule Ibérique et France)*, Université Toulouse II-Le Mirail (Méridiennes, Études médiévales ibériques), Toulouse, 2008¹.
- ARIZALETA, Amaia, «Diffusion et réception des chroniques: *Chronica naiarensis*, *Liber regum*, *Chronica regum Castellae*», en *Poétique de la chronique. L'écriture des textes historiographiques au moyen âge (péninsule Ibérique et France)*, ed. Amaia Arizaleta, Université Toulouse II-Le Mirail (Méridiennes, Études médiévales ibériques), Toulouse, 2008², pp. 107-134.
- ARIZALETA, Amaia, «La parole circulaire du roi. Textes diplomatiques, historiographiques et poétiques (Castille, 1157-1230)», *Cahiers d'études hispaniques médiévales*, 31(2008³), pp. 119-133.
- ARIZALETA, Amaia, «La *Historia scholastica* en la *Chronica naiarensis*», *e-Spania*, 7 (2009) (<http://e-spania.revues.org/18033>).
- ARIZALETA, Amaia, *Les clercs au palais. Chancellerie et écriture du pouvoir royal (Castille, 1157-1230)*, SEMH-Sorbonne (Les Livres d'*e-Spania*, Études, 1), Paris, 2010¹ [<http://e-spanialivres.revues.org/154>].
- ARIZALETA, Amaia, «Topografías de la memoria palatina : los discursos cancillerescos sobre realeza (Castilla, siglos XII y XIII)» en *Memoria e historia. Utilización política en la Corona de Castilla al final de la Edad Media*, eds. Jon Andoni Fernández de Larrea y José Ramón Díaz de Durana, Sílex, Madrid, 2010², pp. 43-58.
- ARMISTEAD, Samuel, «La *Crónica de Castilla* y las *Mocedades de Rodrigo*» en *Alfonso el Sabio y las crónicas de España*, ed. Inés Fernández-Ordóñez, Fundación Santander Central Hispano, Valladolid, 2000, pp. 159-172.
- BAUTISTA, Francisco, «La tradición épica de las *Enfances* de Carlomagno y el *Cantar de Mainete* perdido», *Romance philology*, 56 (2003¹), pp. 217-244.
- BAUTISTA, Francisco, «Hacia una nueva 'versión' de la *Estoria de España*: texto y forma de la *Versión de Sancho IV*», *Incipit*, 23 (2003²), pp. 1-59.
- BAUTISTA, Francisco, (ed.), *El relato historiográfico: textos y tradiciones en la España medieval*, Queen Mary, University of London (PMHRS, 48), Londres, 2006¹.

- BAUTISTA, Francisco, «Pseudo-historia y leyenda en la historiografía medieval: la Condesa traidora», en *El relato historiográfico: textos y tradiciones en la España medieval*, ed. Francisco Bautista, Queen Mary, University of London (PMHRS, 48), Londres, 2006², pp. 59-101.
- BAUTISTA, Francisco, «Escritura cronística e ideología histórica», *e-Spania*, 2 (2006³) (<http://e-spania.revues.org/429>).
- BAUTISTA, Francisco, *La Estoria de España en época de Sancho IV: sobre los reyes de Asturias*, Queen Mary, University of London (PMHRS), Londres, 2006⁴.
- BAUTISTA, Francisco, «Poética, archivo y heterogeneidad en la historiografía castellana medieval», en *Poétique de la chronique. L'écriture des textes historiographiques au moyen âge (péninsule Ibérique et France)*, ed. Amaia Arizaleta, Université Toulouse II-Le Mirail (Méridiennes, Études médiévales ibériques), Toulouse, 2008, pp. 215-228.
- BAUTISTA, Francisco, «Sancho II y Rodrigo Campeador en la *Chronica naierensis*», *e-Spania*, 7 (2009¹) (<http://e-spania.revues.org/18101>).
- BAUTISTA, Francisco, «Genealogía y leyenda», *e-Spania*, 7 (2009²) (<http://e-spania.revues.org/18086>).
- BAUTISTA, Francisco, «Breve historiografía: listas regias y anales en la península ibérica (siglos VII-XII)», *Talia dixit*, 4 (2009³), pp. 113-190.
- BAUTISTA, Francisco, «Original, versiones e influencia del *Liber regum*: estudio textual y propuesta de *stemma*», *e-Spania*, 9 (2010¹) (<http://e-spania.revues.org/19884>).
- BAUTISTA, Francisco, «Memoria y modelo: una lectura de la *Historia Roderici*», *Journal of Medieval Iberian Studies*, 2 (1) (2010²), pp. 1-30.
- BAUTISTA, Francisco, «Historiografía e invención: Wamba en el *Libro de las generaciones*», *Edad Media. Revista de historia*, 2011, pp. 69-98.
- BIZARRI, Hugo Oscar, «Sancho IV y el relato de las cruzadas» en *Europa y sus mitos*, eds. F. Carmona Fernández y J. M. García Cano, Universidad de Murcia, Murcia, 2004, pp. 9-29.
- BIZARRI, Hugo Oscar, «La historiografía castellana en el entorno de Sancho IV: continuidad y ruptura», en *Actas del XI congreso internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, Universidad de León, León, 2005, pp. 323-334.
- BUSTOS GUADAÑO, María del Mar de, *La Crónica general vulgata. Estudio y edición crítica (tercera parte, acompañada de la Vulgata interpolada)*, tesis doctoral inédita leída en la Facultad de Filología de la Universidad Autónoma de Madrid en 1994.
- BUSTOS GUADAÑO, María del Mar de, «La crónica de Ocampo y la tradición alfonsí en el siglo XVI», en *Alfonso X el Sabio y las crónicas de España*, ed. Inés Fernández-Ordóñez, Universidad de Valladolid/Centro para la Edición de los Clásicos Españoles, Valladolid, 2000¹, pp. 187-217.
- BUSTOS GUADAÑO, María del Mar de, «La Crónica de Alfonso X publicada por Ocampo y la Crónica general vulgata», en *Teoría y práctica de la historiografía hispánica medieval*, ed. Aengus WARD, University of Birmingham Press, Birmingham, 2000².
- CAMPA, Mariano de la, «Las versiones alfonsíes de la *Estoria de España*», en *Alfonso el Sabio y las crónicas de España*, ed. Inés Fernández-Ordóñez, Fundación Santander Central Hispano, Valladolid, 2000, pp. 83-106.
- CAMPA, Mariano de la, *La Estoria de España de Alfonso X. Estudio y edición de la Versión crítica desde Fruela II hasta la muerte de Fernando II*, *Analecta Malacitana*, anejo LXXV, Málaga, 2009.
- CATALÁN [MENÉNDEZ PIDAL], Diego, *De Alfonso X al conde de Barcelos. Cuatro estudios sobre el nacimiento de la historiografía romance en Castilla y Portugal*, Gredos, Madrid, 1962.
- CATALÁN, Diego, *La Estoria de España de Alfonso X. Creación y evolución*, Fundación Menéndez Pidal/Universidad Autónoma de Madrid, Madrid, 1992.
- CATALÁN, Diego, *De la silva textual al taller historiográfico alfonsí. Códices, crónicas, versiones y cuadernos de trabajo*, Fundación Menéndez Pidal/Universidad Autónoma de Madrid, Madrid, 1997.

- CATALÁN, Diego, «Monarquía aristocrática y manipulación de las fuentes: Rodrigo en la *Crónica de Castilla*. El fin del modelo historiográfico alfonsí», en *La historia alfonsí: el modelo y sus destinos (siglos XIII-XIV)*, ed. Georges Martin, Casa de Velázquez (Collection de la Casa de Velázquez, 68), Madrid, 2000¹, pp. 75-94.
- CATALÁN, Diego, *La épica española. Nueva documentación y nueva evaluación*, Fundación Ramón Menéndez Pidal, Madrid, 2000².
- CATALÁN, Diego, y Enrique Jeréz, «*Rodericus*» romanzado en los reinos de Aragón, Castilla y Navarra, Fundación Menéndez Pidal, Madrid, 2005.
- CERTEAU, Michel de, *L'écriture de l'histoire*, Gallimard, Paris, 1975.
- CHALON, Louis, *L'histoire et l'épopée castillane du moyen âge*, Honoré Champion, Paris, 1976.
- CHARLO BREA, Luis, (ed.), *Chronica latina regum Castellae*, Brepols (Corpus christianorum, Continuatio mediaevalis, LXXIII), Turnhout, 1997.
- CONDE, Juan Carlos, «Para una teoría de la historiografía de ámbito universal en la Edad Media: notas sobre su caracterización como relato», en *Teoría y práctica de la historiografía hispánica medieval*, ed. Aengus Ward, University of Birmingham Press, Birmingham, 2000, pp. 167-191.
- COTRAIT, René, *Histoire et poésie. Le comte Fernán González. Genèse de la légende*, Imprimerie Allier, Grenoble, 1977.
- CRESPO, Juan Bautista, «La *Estoria de España* y las crónicas generales», en *Alfonso el Sabio y las crónicas de España*, ed. Inés Fernández-Ordóñez, Fundación Santander Central Hispano, Valladolid, 2000, pp. 107-132.
- Chronica naierensis*, ed. Juan Antonio Estévez Sola, Brepols (CC, CM, lxxi A, Chronica hispana saeculi XII, pars II), Turnhout, 1995.
- DEYERMOND, Alan D., *La literatura perdida de la Edad Media castellana. Catálogo y estudio*, 1, Universidad de Salamanca, Salamanca, 1995.
- DYER, Nancy Joe, *El Mio Cid del taller alfonsí. Versión en prosa en la Primera crónica general y en la Crónica de veinte reyes*, Juan de la Cuesta, Newark, 1995.
- ELVIRA, Javier, «La organización del párrafo alfonsí», *Cahiers de linguistique hispanique médiévale*, 21 (1996-1997), pp. 325-342.
- ESTÉVEZ SOLA, Juan Antonio, «Notas críticas a una nueva edición del *Chronicon mundi* de Lucas de Tuy», *Exemplaria classica*, 8 (2004), pp. 135-164.
- ESTÉVEZ SOLA, Juan Antonio, «Fuentes menores del *Chronicon mundi* de Lucas de Tuy y un apéndice de Pedro Coméstor», *Traditio*, 61 (2006), pp. 167-193.
- ESTÉVEZ SOLA, Juan Antonio, «De nuevo para una edición de la *Historia silensis*», *Studi medievali*, 1 (2007), pp. 367-379.
- ESTÉVEZ SOLA, Juan Antonio, «*Chronica Naierensis* e *Historia Silensis*», *e-Spania*, 7 (2009) (<http://e-spania.revues.org/18048>).
- FERNÁNDEZ DE LARREA, Jon Andoni, y José Ramón Díaz de Durana, *Memoria e historia. Utilización política en la Corona de Castilla al final de la Edad Media*, Sílex, Madrid, 2010.
- FERNÁNDEZ-ORDÓÑEZ, Inés, *Las Estorias de Alfonso el Sabio*, Istmo, Madrid, 1992.
- FERNÁNDEZ-ORDÓÑEZ, Inés, *Versión crítica de la Estoria de España. Estudio y edición desde Pelayo hasta Ordoño II*, Fundación Ramón Menéndez Pidal/ Universidad Autónoma de Madrid, Madrid, 1993.
- FERNÁNDEZ-ORDÓÑEZ, Inés, «El tema épico-legendario de Carlos Mainete y la transformación de la historiografía medieval hispánica entre los siglos XIII y XIV», en *L'historiographie médiévale européenne et les nouveaux publics (XIII^e-XV^e siècles)*, ed. Jean-Philippe Genet, Presses universitaires de la Sorbonne, Paris, 1997, pp. 89-112.

- FERNÁNDEZ-ORDÓÑEZ, Inés, «Variación en el modelo historiográfico alfonsí en el siglo XIII. La versiones de la *Estoria de España*», en *La historia alfonsí: el modelo y sus destinos (siglos XIII-XIV)*, ed. Georges Martin, Casa de Velázquez (Collection de la Casa de Velázquez, 68), Madrid, 2000¹, pp. 41-74.
- FERNÁNDEZ-ORDÓÑEZ, Inés, (ed.), *Alfonso X el Sabio y las Crónicas de España*, Universidad de Valladolid/Centro para la Edición de los Clásicos Españoles, Valladolid, 2000².
- FERNÁNDEZ-ORDÓÑEZ, Inés, «El taller de las *Estorias*», en *Alfonso el Sabio y las crónicas de España*, ed. Inés Fernández-Ordóñez, Fundación Santander Central Hispano, Valladolid, 2000³, pp. 61-82.
- FERNÁNDEZ-ORDÓÑEZ, Inés, «Evolución del pensamiento alfonsí y transformación de las obras jurídicas e históricas del Rey Sabio», *Cahiers de linguistique hispanique médiévale*, 23 (2000⁴), pp. 263-283.
- FERNÁNDEZ-ORDÓÑEZ, Inés, «Novedades y perspectivas en el estudio de la historiografía alfonsí», *Alcanate*, 2 (2000-2001), pp. 283-300.
- FERNÁNDEZ-ORDÓÑEZ, Inés, «De la historiografía fernandina a la alfonsí», *Alcanate*, 3 (2002-2003), pp. 93-133.
- FERNÁNDEZ-ORDÓÑEZ, Inés, «La técnica historiográfica del Toledano. Procedimientos de organización del relato», *Cahiers de linguistique et de civilisation hispaniques médiévales*, 26 (2003), pp. 187-221.
- FERNÁNDEZ-ORDÓÑEZ, Inés, «La composición por etapas de la *Chronica latina regum Castellae* (1223-1237) de Juan de Soria», *e-Spania*, 2 (2006) (<http://e-spania.revues.org/document283.html>).
- FERNÁNDEZ-ORDÓÑEZ, Inés, «Un Filólogo... con inclinación a la Historia. Memoria de Diego Catalán Menéndez Pidal (1928-2008)», *La Corónica*, 37(2) (2009²), pp. 245-276.
- FERNÁNDEZ-ORDÓÑEZ, Inés, «*Ordinatio* y *compilatio* en la prosa de Alfonso X el Sabio», en *Modelos latinos en la Castilla medieval*, eds. Mónica Castillo Lluch y Marta López Izquierdo, Iberoamericana, Vervuert, Madrid-Frankfurt, 2010¹, pp. 239-270.
- FERNÁNDEZ-ORDÓÑEZ, Inés, «El valor político de la lengua del *Liber regum*» (por publicar en *e-Spania*, 9 (2010²)).
- FUNES, Leonardo, *El modelo historiográfico alfonsí: una caracterización*, Queen Mary and Westfield College (PMHRS), Londres, 1997.
- FUNES, Leonardo, «Dos versiones antagónicas de la historia y de la ley: una visión de la historiografía castellana de Alfonso X al Canciller Ayala», en *Teoría y práctica de la historiografía hispánica medieval*, ed. Aengus Ward, University of Birmingham Press, Birmingham, 2000, pp. 8-31.
- FUNES, Leonardo, «Una versión nobiliaria de la historia reciente en la Castilla post-alfonsí: la **Historia hasta 1288 dialogada*», *Revista de literatura medieval*, 15(2) (2003¹), pp. 71-83.
- FUNES, Leonardo, «La apuesta por la historia de los habitantes de la Tierra Media», en *Propuestas teórico-metodológicas para el estudio de la literatura hispánica medieval*, ed. Lillian von der Walde Moheno, Universidad Nacional Autónoma de México/Universidad Autónoma Metropolitana, México, 2003², pp. 15-34.
- FUNES, Leonardo, «La crónica como hecho ideológico: el caso de la *Estoria de España* de Alfonso X», *La Corónica*, 32(3) (2004), pp. 69-89.
- FUNES, Leonardo, «Elementos para una poética del relato histórico», en *Poétique de la chronique. L'écriture des textes historiographiques au moyen âge (péninsule Ibérique et France)*, ed. Amaia Arizaleta, Université Toulouse II-Le Mirail (Méridiennes, Études médiévales ibériques), Toulouse, 2008, pp. 241-273.
- GAFFARD, Ludvine, «*Poesis* de la chronique dans la collection diplomatique du monastère de Sahagún», en *Poétique de la chronique. L'écriture des textes historiographiques au moyen âge (péninsule Ibériques et France)*, ed. Amaia Arizaleta, Université Toulouse II-Le Mirail (Méridiennes, Études médiévales ibériques), Toulouse, 2008, pp. 89-105.
- GAFFARD, Ludvine, *La construction mémoriale au monastère de Sahagún (León-Castille, 1110-1255)*, tesis doctoral inédita leída en la Université Toulouse II Le Mirail en 2010.
- GARCIA, Charles, «Le pouvoir d'une reine», *e-Spania*, 1 (2006) (<http://e-spania.revues.org/319>).

- GÓMEZ REDONDO, Fernando, *Historia de la prosa medieval castellana*, Cátedra, Madrid, 1, 1998; 2, 1999; 3, 2002; 4, 2007.
- GÓMEZ REDONDO, Fernando, «La materia cidiana en la crónica general alfonsí: tramas y fórmulas», en *Teoría y práctica de la historiografía hispánica medieval*, ed. Aengus Ward, University of Birmingham Press, Birmingham, 2000, pp. 99-123.
- GONZÁLEZ COBAS, Jacinto, *Párrafo y tópico de párrafo en la Primera crónica general de España de Alfonso X*, tesis doctoral leída en la Universidad Autónoma de Madrid en 2001.
- GUENÉE, Bernard, *Histoire et culture historique dans l'Occident médiéval*, Aubier, Paris, 1980.
- HENRIET, Patrick, «Hagiographie et historiographie en péninsule ibérique (XI^e-XIII^e siècles). Quelques remarques», *Cahiers de linguistique hispanique médiévale*, 23, 2000, pp. 53-85.
- HENRIET, Patrick, «Sanctissima patria. Points et thèmes communs aux trois oeuvres de Lucas de Tuy», *Cahiers de linguistique et de civilisation hispaniques médiévales*, 24 (2001), pp. 249-278.
- HENRIET, Patrick, «L'espace et le temps hispaniques vus et construits par les clercs (IX^e-XIII^e siècle)», en *À la recherche de légitimités chrétiennes. Représentation de l'espace et du temps dans l'Espagne médiévale (IX^e-XIII^e siècle)*, ed. Patrick Henriet, ENS-Éditions/Casa de Velázquez (Annexes des *Cahiers de linguistique et de civilisation hispaniques médiévales*, 15), Lyon, 2003, pp. 81-127.
- HERNÁNDEZ, Francisco Javier, «La hora de don Rodrigo», *Cahiers de linguistique et de civilisation hispaniques médiévales*, 26 (2003), pp. 15-71.
- HIJANO VILLEGAS, Manuel, «Narraciones 'decoyuntadas' en la Castilla bajomedieval: la *Estoria del fecho de los godos*», en *Teoría y práctica de la historiografía hispánica medieval*, University of Birmingham Press, Birmingham, 2000, pp. 32-58.
- HIJANO VILLEGAS, Manuel, «Continuaciones del Toledano: el caso de la *Historia hasta 1288 dialogada*», en *El relato historiográfico: textos y tradiciones en la España medieval*, ed. Francisco Bautista, Queen Mary, University of London (PMHRS, 48), Londres, 2006, pp. 123-148.
- Historia compostellana*, ed. Emma Falque Rey, Brepols (CC, CM, lxx), Turnhout, 1988.
- ISIDORI HISPALENSIS, *Chronica*, ed. José Carlos Martín, Brepols (CC, SL, cxii), Turnhout, 2003.
- JARDIN, Jean-Pierre, «El modelo alfonsí ante la revolución trastámara. Los sumarios de crónicas generales del siglo XV», en *La historia alfonsí: el modelo y sus destinos (siglos XIII-XIV)*, ed. Georges Martin, Casa de Velázquez (Collection de la Casa de Velázquez, 68), Madrid, 2000, pp. 141-156.
- JARDIN, Jean-Pierre, *La Suma de Reyes du grand dépensier de la reine Aliénor d'Aragon, première femme de Jean I^{er} de Castille*, ENS de Lyon, Ressources en ligne (Publications en ligne), Lyon, 2006 (http://ressources.ens-lyon.fr/EO315/0/fiche_document/&RH=SITES-EDITIONELEC).
- JARDIN, Jean-Pierre, «Sommes et chroniques castillanes du XIV^e siècle. Une historiographie ignorée ?», *e-Spania*, 6 (2008) (<http://e-spania.revues.org/13793>).
- JARDIN, Jean-Pierre, «La descendencia del *Liber regum* en la Castilla de los siglos XIV-XV», *e-Spania*, 9 (2010) (<http://e-spania.revues.org/19473>).
- JEAN-MARIE, Stéphanie, *L'Historia gothica de Rodrigue Jiménez de Rada (1243). Écriture et discours*, tesis doctoral inédita leída en la Université de Toulouse-Le Mirail en 2007.
- JEAN-MARIE, Stéphanie, «L'*Historia de rebus Hispaniae* de Rodrigue Jiménez de Rada: éléments d'une poétique», en *Poétique de la chronique. L'écriture des textes historiographiques au moyen âge (péninsule Ibérique et France)*, ed. Amaia Arizaleta, Université Toulouse II-Le Mirail (Méridiennes, Études médiévales ibériques), Toulouse, 2008, pp. 135-152.
- JEREZ, Enrique, «La *Historia gothica* del Toledano y la historiografía romance», *Cahiers de linguistique et de civilisation hispaniques médiévales*, 26, (2003), pp. 223-239.
- JEREZ, Enrique, «El Tudense en su siglo: transmisión y recepción del *Chronicon mundi* en el Doscientos», en *El relato historiográfico: textos y tradiciones en la España medieval*, ed. Francisco Bautista, Queen Mary, University of London (PMHRS), Londres, 2006¹, pp. 19-57.

- JEREZ, Enrique, *El Chronicon mundi de Lucas de Tuy (c. 1238): técnicas compositivas y motivaciones ideológicas*, tesis doctoral inédita leída en la Universidad Autónoma de Madrid en 2006².
- JEREZ, Enrique, «Arte compilatoria pelagiana: la formación del *Liber cronicorum*», en *Poétique de la chronique. L'écriture des textes historiographiques au moyen âge (péninsule Ibérique et France)*, ed. Amaia Arizaleta, CNRS/Université de Toulouse-Le Mirail (Méridiennes), 2008, pp. 47-87.
- KLINKA, Emmanuelle, «Le pouvoir au féminin dans la Castille médiévale : une deuxième voie?», *e-Spania*, 1 (2006) (<http://e-spania.revues.org/324>).
- KLINKA, Emmanuelle, «*Chronica naiarensis* : de la traición a la exaltación», *e-Spania*, 7 (2009), (<http://e-spania.revues.org/18934>).
- LACOMBA, Marta, «La représentation nobiliaire dans le discours royal: les nobles dans la Version de 1283 de l'*Histoire d'Espagne* d'Alphonse X», *Cahiers de linguistique et de civilisation hispaniques médiévales*, 25 (2002), pp. 71-85.
- LACOMBA, Marta, *Au-delà du Cantar de mio Cid. Les épigones de la geste cidienne dans la littérature des XIII^e et XIV^e siècles*, tesis doctoral leída en la ENS de Lyon en 2003.
- LACOMBA, Marta, «Un discours historique marqué par la causalité : l'utilisation de la conjonction *ca* dans l'*Estoria de España* d'Alphonse X», *Cahiers de linguistique et de civilisation hispaniques médiévales*, 27 (2004), pp. 71-82.
- LACOMBA, Marta, «Le Cid et le roi dans l'historiographie castillane de la fin du XIII^e siècle: la bonne mort royale au service de l'exaltation de la chevalerie», *Cahiers d'études hispaniques médiévales*, 29 (2006), pp. 63-81.
- LACOMBA, Marta, «Enjeux discursifs de l'historiographie castillane à la fin du XIII^e siècle: aux limites de la chronique?», en *Poétique de la chronique. L'écriture des textes historiographiques au moyen âge (péninsule Ibérique et France)*, ed. Amaia Arizaleta, Université Toulouse II-Le Mirail (Méridiennes, Études médiévales ibériques), Toulouse, 2008, pp. 229-239.
- LACOMBA, Marta, *Au-delà du Cantar de Mio Cid. Les épigones de la geste cidienne à la fin du XIII^e siècle*, Casa de Velázquez, Madrid, 2009.
- LE MORVAN, Gaël, «La *Chronica naiarensis* : d'un néo-gothisme astur-léonais à un néo-gothisme castillan», *e-Spania*, 7 (2009) (<http://e-spania.revues.org/18028>).
- LE MORVAN, Gaël, «Le concept de *tierra* espagnole et le néo-wisigothisme dans le *Liber regum*», *e-Spania*, 9 (2010) (<http://e-spania.revues.org/19830>).
- LINDLEY CINTRA, Luís Filipe, *Crónica geral de Espanha de 1344. Edição crítica do texto português*, Academia Portuguesa da Historia, Lisboa, 1, 1951.
- LINEHAN, Peter, *History and the historians of medieval Spain*, Clarendon Press, Oxford, 1993.
- LINEHAN, Peter, «From chronicle to history: concerning the *Estoria de España* and its principal sources» en *Historical literature in medieval Iberia*, ed. Alan Deyermond, Queen Mary and Wesfield College (PMHRS), Londres, 1996, pp. 7-33.
- LINEHAN, Peter, «Lucas de Tuy, Rodrigo Jiménez de Rada y las historias alfonsíes», en *Alfonso el Sabio y las crónicas de España*, ed. Inés Fernández-Ordóñez, Fundación Santander Central Hispano, Valladolid, 2000, pp. 19-36.
- LINEHAN, Peter, «Dates and doubts about don Lucas», *Cahiers de linguistique et de civilisation hispaniques médiévales*, 24 (2001), pp. 201-217.
- LINEHAN, Peter, «Don Rodrigo and the government of the kingdom», *Cahiers de linguistique et de civilisation hispaniques médiévales*, 26 (2003), pp. 87-99.
- LINEHAN, Peter, «Juan de Soria: the Chancellor as Chronicler», *e-Spania*, 2, 2006 (<http://e-spania.revues.org/276>).
- LVCAE TVDENSIS, *Chronicon Mundi*, ed. Emma Falque Rey, Brepols (CC, CM, lxxiv), Turnhout, 2003.
- LVCAE TVDENSIS, *De altera vita*, ed. Emma Falque Rey, Brepols (CC, CM, lxxiv A), Turnhout, 2010.

- MARTIN, Georges, «Les Juges de Castille. Émergence d'une dyarchie légendaire dans l'historiographie espagnole médiévale», en *Duel*, eds. Françoise Zmantar y Annie Perrin-Bussière, Clermont-Ferrand, 1981, pp. 5-126.
- MARTIN, Georges, «La Légende des Juges selon Lucas», en *Mélanges offerts à Maurice Molho*, 3 t., Paris, 1988 ; 1, Ibérica, numéro spécial, 1988, pp. 105-119.
- MARTIN, Georges, *Les Juges de Castille. Mentalités et discours historique dans l'Espagne médiévale*, Annexes des *Cahiers de linguistique hispanique médiévale*, 6, Paris, 1992.
- MARTIN, Georges, *Histoires de l'Espagne médiévale. Historiographie, geste, romancero*, Annexes des *Cahiers de linguistique hispanique médiévale*, 11, Paris, 1997¹.
- MARTIN, Georges, «Alphonse X et le pouvoir historiographique», en *L'historiographie médiévale européenne et les nouveaux publics (XIII^e-XV^e siècles)*, dir. Jean-Philippe Genet, Presses universitaires de la Sorbonne, Paris, 1997², pp. 229-240;
- MARTIN, Georges, «L'escarboucle de Saint-Denis, le roi de France et l'empereur des Espagnes», en *Saint-Denis et la royauté. En l'honneur de Bernard Guenée*, dir. Claude Gauvard, Publications de la Sorbonne, Paris, 1999, pp. 439-462.
- MARTIN, Georges, (ed.), *La historia alfonsí: el modelo y sus destinos (siglos XIII-XIV)*, Casa de Velázquez (Collection de la Casa de Velázquez, 68), Madrid, 2000¹.
- MARTIN, Georges, «El modelo historiográfico alfonsí y sus antecedentes», en *La historia alfonsí y sus destinos (siglos XIII-XV)*, dir. Georges Martin, Casa de Velázquez (Collection de la Casa de Velázquez, 68), Madrid, 2000², pp. 9-40.
- MARTIN, Georges, «Dans l'atelier des faussaires. Luc de Tuy, Rodrigue de Tolède, Alphonse X le Sage, Sanche IV : trois exemples de manipulations historiques», *Cahiers de linguistique et de civilisation hispaniques médiévales*, 24 (2001), pp. 279-309.
- MARTIN, Georges, «Fondations monastiques et territorialité. Comment Rodrigue de Tolède a inventé la Castille», en *Représentation de l'espace et du temps dans l'Espagne des IX^e-XIII^e siècles. La construction de légitimités chrétiennes*, dir. Patrick Henriot, ENS-Éditions (Annexes des *Cahiers de linguistique et de civilisation hispaniques médiévales*, 15), Lyon, 2003, pp. 243-261.
- MARTIN, Georges, «Noblesse et royauté dans le *De rebus Hispaniae* (livres 4 à 9)», *Cahiers de linguistique et de civilisation hispaniques médiévales*, 26 (2003), pp. 101-121.
- MARTIN, Georges, «La contribution de Jean d'Osma à la pensée politique castillane sous le règne de Ferdinand III», *e-Spania*, 2 (2006) (<http://e-spania.revues.org/280>).
- MARTIN, Georges, «Le premier témoignage chrétien sur la prise de Valence. La charte de donation de Rodrigue à la cathédrale (1098)», en *Balaguer, 1105 : cruïlla de civilitzacions*, ed. Flocel SABATÉ, 2007, Pagès Editors, Llérida, pp. 121-133.
- MARTIN, Georges, «Mujeres de la *Najerense*», *e-Spania*, 7 (2009) (<http://e-spania.revues.org/17990>).
- MARTIN, Georges, «El primer testimonio cristiano sobre la toma de Valencia (1098)», *e-Spania*, 10 (2010) (<http://e-spania.revues.org/20087>).
- MARTIN, Georges, «Linaje y legitimidad en la historiografía regia hispana de los siglos IX al XIII», *e-Spania*, 11, 2011.
- MARTÍN, José Carlos, «Los *Annales castellani antiquiores* y *Annales castellani recentiores*: edición y traducción anotada», *Territorio, sociedad y poder*, 4 (2009), pp. 203-226.
- MARTÍN, José Carlos, «Los *Chronica Byzantia-Arabica*», *e-Spania*, 1 (2006) (<http://e-spania.revues.org/329>).
- MARTÍN, José Carlos, «*Vita ss. Leandri, Isidori Hispalensis, Fulgentii Astigitani et Braulionis Caesaraugustani ep.* (BHL 4810)», *e-Spania*, 4 (2007) (<http://e-spania.revues.org/2452>).
- MENCÉ-CASTER, Corinne, «Acerca del sistema de los *loci a persona* en el *Liber Regum* y en el *Cantar de Mio Cid* y sus aportes al significado de la figura del Cid», en *El Cid : de la materia épica a las crónicas caballerescas*, ed. Carlos Alvar, Fernando Gómez-Redondo y Georges Martin, Universidad de Alcalá, Alcalá de Henares, 2002, pp. 92-99.

- MENCÉ-CASTER, Corinne, «La rhétorique de la révolte dans la *Première chronique générale* : le récit de la révolte des esclaves de Tyr contre leurs maîtres», en *Résistances et révoltes contre les pouvoirs établis de l'antiquité à nos jours*, Ibis Rouge, Kourou, 2004, pp. 32-41.
- MENCÉ-CASTER, Corinne, «Du rôle des modalités dans la construction de l'ethos discursif du locuteur. Le récit de la révolte des esclaves de Tyr contre leurs maîtres dans la *Première chronique générale*», *Cahiers de linguistique et de civilisation hispaniques médiévales*, 27 (2005¹), pp. 95-106 .
- MENCÉ-CASTER, Corinne, «De la compilation et de la traduction comme stratégies scripturales d'un entre-deux auctorial (XIII^e siècle)», en *Penser l'entre-deux. Entre hispanité et américanité*, eds. Cécile Bertin y Corinne Mencé-Caster, APHM-CEREAH, Schoelcher, 2005², pp. 49-64.
- MENCÉ-CASTER, Corinne, «De l'amour et du pouvoir politique féminin: le cas de Didon dans l'*Histoire d'Espagne*», *e-Spania*, 1 (2006) (<http://e-spania.revues.org/337>).
- MENCÉ-CASTER, Corinne, «De l'héroïté comme lieu d'une immortalité rêvée: récit généalogique, mémoire et dépassement de la mort dans l'Espagne médiévale», en *Entre ciel et terre*, eds. Daniel Leclerc y Patricia Rochwert-Zuili, Indigo, Paris, 2008¹, pp. 5-20.
- MENCÉ-CASTER, Corinne, «Poétique de l'écriture de l'*Histoire d'Espagne* d'Alphonse X. Déterminant rhétorique et écriture hypertextuelle», en *Poétique de la chronique. L'écriture des textes historiographiques au moyen âge (péninsule Ibérique et France)*, ed. Amaia Arizaleta, Université Toulouse II-Le Mirail (Méridiennes, Études médiévales ibériques), Toulouse, 2008², pp. 193-214.
- MENCÉ-CASTER, Corinne, «Modelos históricos y literarios latinos y prosa histórica romance: el ejemplo de la *Estoria de España* de Alfonso X», en *Modelos latinos en la Castilla medieval*, eds. Mónica Castillo Lluch y Marta López Izquierdo, Iberoamericana, Vervuert, Madrid-Frankfurt, 2010¹, pp. 223-238;
- MENCÉ-CASTER, Corinne, «Rhétorique et idéologie dans le *Liber regum*», *e-Spania*, 9 (2010²) (<http://e-spania.revues.org/19472>).
- MENCÉ-CASTER, Corinne, *Un roi en quête d'autérité : Alphonse X et l'Histoire d'Espagne*, SEMH-Sorbonne (Les Livres d'*e-Spania*, Études, 2), Paris, 2011.
- MENÉNDEZ PIDAL, Ramón, *La leyenda de los Infantes de Lara*, Imprenta de los hijos de José M. Ducazcal, Madrid, 1896.
- MENÉNDEZ PIDAL, Ramón, *La leyenda de los Infantes de Lara y Catálogo de la Real Biblioteca, I, Manuscritos: Crónicas generales de España descritas por...*, Rivadeneyra, Madrid, 1898.
- MENÉNDEZ PIDAL, Ramón, *La Primera crónica general. Estoria de España que mandó componer Alfonso el Sabio y se continuaba bajo Sancho IV en 1289, I, Texto*, NBAE (V), Madrid, 1906
- MENÉNDEZ PIDAL, Ramón, «Relatos poéticos en las crónicas medievales», *Revista de Filología Española*, 10 (4), (1923), pp. 329-372.
- MENÉNDEZ PIDAL, Ramón, *Cantar de Mio Cid. Texto, gramática y vocabulario*, 3 vols., Bailly-Baillière, Madrid, 1908-1911 (primera edición de un estudio realizado en 1893 para una oposición convocada por la Real Academia Española).
- MENÉNDEZ PIDAL, Ramón, *La España del Cid*, 2 vols., Espasa-Calpe, Madrid, 1929. [Cito por la séptima edición: 1969⁷].
- MENÉNDEZ PIDAL, Ramón, *Reliquias de la poesía épica española*, Espasa-Calpe, Madrid, 1951.
- MONSALVO ANTÓN, José María, «Ávila del rey y de los caballeros. Acerca del ideario social y político de la *Crónica de la población*», en *Memoria e historia. Utilización política en la Corona de Castilla al final de la Edad Media*, eds. Jon Andoni Fernández de Larrea y José Ramón Díaz de Durana, Sílex, Madrid, 2010, pp. 163-199
- MONTANER, Alberto y Ángel Escobar, Carmen Campidoctoris o Poema latino del Campeador. *Estudio preliminar, edición, traducción y comentario*, España Nuevo Milenio, Madrid, 2001 [ed. rev., *Himno del Campeador* (Carmen Campidoctoris), Universidad de León, León, (en prensa)].
- MONTANER, Alberto, «El proyecto historiográfico del *Archetypum naiarense*», *e-Spania*, 7 (2009) (<http://e-spania.revues.org/18075>).

- MONTANER, Alberto, dir., «*Rodericus Campidoctor: literatura latina y materia cidiana temprana*», *e-Spania*, 10 (2010) (<http://e-spania.revues.org/19945>).
- PATTISON, David. G., *From legend to chronicle. The treatment of epic material in alphonsine historiography*, The Society for the Study of Mediaeval Languages and Literature, Oxford, 1983.
- PATTISON, David. G., «Leyendas épicas en las crónicas alfonsíes: enfoque de la cuestión», en Jean-Philippe Genet, ed., *L'histoire et les nouveaux publics dans l'Europe médiévale (XIII^e-XV^e siècles)*, Publications de la Sorbonne, Paris, 1997, pp. 77-87.
- PATTISON, David. G., «Los equipos alfonsíes y post-alfonsíes frente a Jiménez de Rada: problemas y soluciones», *Cahiers de linguistique et de civilisation hispaniques médiévales*, 26 (2003), pp. 259-266.
- POWELL, Brian, *Epic and chronicle. The Poema de mio Cid and the Crónica de veinte reyes*, The Modern Humanities Research Association, Londres, 1983.
- RICO, Francisco, *Alfonso el Sabio y la General estoria*, Ariel, Barcelona, 1972¹ y 1984².
- ROCHWERT-ZUILI, Patricia, *Du poème à l'histoire. La geste cidienne dans l'historiographie alphonsine et néo-alphonsine (XIII^e-XIV^e siècles)*, tesis doctoral inédita leída en la Universidad París XIII en 1995.
- ROCHWERT-ZUILI, Patricia, «Recherches sur la mise en prose des poèmes héroïques dans l'*Histoire d'Espagne*. Le *Cantar primero* du *Poème du Cid* dans la *Chronique de vingt rois*», *Cahiers de linguistique hispanique médiévale*, 22, (1998-1999), pp. 131-160.
- ROCHWERT-ZUILI, Patricia, «El *Cantar de mio Cid* y la *Crónica de Castilla*. Emergencia y valoración de los 'nuevos linajes' en la historiografía neoalfonsí», en *El Cid: de la materia épica a las crónicas caballerescas*, eds. Carlos Alvar, Fernando Gómez Redondo y Georges Martin, Publicaciones de la Universidad de Alcalá, Alcalá de Henares, 2002¹, pp. 269-283.
- ROCHWERT-ZUILI, Patricia, «'El buen cauallero': l'élaboration d'un modèle chevaleresque dans la *Chronique de Castille*», *Cahiers de linguistique et de civilisation hispaniques Médiévales*, 25, 2002², pp. 87-97.
- ROCHWERT-ZUILI, Patricia, «La construction d'une mémoire familiale mythique: le Cid et les lignages ascendants de la noblesse castillane dans la *Chronique de Castille*», en *Pouvoirs des familles. Familles de pouvoir*, ed. Michel Bertrand, Université de Toulouse- Le Mirail (Méridiennes), Toulouse, 2005, pp. 331-342.
- ROCHWERT-ZUILI, Patricia, «De Sancie à Bérengère», *e-Spania*, 1 (2006¹) (<http://e-spania.revues.org/335>).
- ROCHWERT-ZUILI, Patricia, «*Auxilium et consilium* dans la *Chronica regum Castellae*», *e-Spania*, 2 (2006²) (<http://e-spania.revues.org/281>).
- ROCHWERT-ZUILI, Patricia, «Urrique, Elvire et Sancie. Le rôle et la place des infantes dans l'historiographie castillane (XIII^e-XIV^e siècles)», *e-Spania*, 5 (2008) (<http://e-spania.revues.org/10363>).
- ROCHWERT-ZUILI, Patricia, *Crónica de Castilla*, SEMH-Sorbonne (Les Livres d'*e-Spania*, Sources, 1), Paris, 2010 (<http://e-spanialivres.revues.org/63>).
- RODERICI XIMENII DE RADA, *Historia de rebus Hispaniae sive Historia gótica*, ed. Juan Fernández Valverde, Brepols (CC, CM, lxxii, Pars I), Turnhout 1987.
- RODERICI XIMENII DE RADA, *Historiae minores, Dialogus libri vite*, ed. Juan Fernández Valverde y Juan Antonio Estévez Sola, Brepols (CC, CM, lxxii C), Turnhout 1999.
- RODRÍGUEZ, Ana, «*De rebus Hispaniae* frente a la *Crónica latina de los reyes de Castilla*: virtudes regias y reciprocidad política en Castilla y León en la primera mitad del siglo XIII», *Cahiers de linguistique et de civilisation hispaniques médiévales*, 26 (2003), pp. 133-149.
- RODRÍGUEZ, Ana, «Modelos de legitimidad política en la *Chronica regum Castellae* de Juan de Osma», *e-Spania*, 2, 2006 (<http://e-spania.revues.org/433>).
- SALVO GARCÍA, Irene, «Las *Heroidas* en la *General Estoria* de Alfonso X: texto y glosa en el proceso de traducción y resemantización de Ovidio», *Cahiers d'études médiévales hispaniques*, 32 (2009), pp. 205-228.
- SALVO GARCÍA, Irene, «Los mitos de la creación de la *Metamorfosis* de Ovidio (Met. I, v. 5-162) en la *General Estoria* de Alfonso X», en *Modelos latinos en la Castilla medieval*, eds. Mónica Castillo Lluch y Marta López Izquierdo, Iberoamericana, Vervuert, Madrid-Frankfurt, 2010¹, pp. 201- 222.

- SALVO GARCÍA, Irene, «La materia ovidiana en la *General Estoria* de Alfonso X: problemas metodológicos en el estudio de su recepción» en *Estudios sobre la Edad Media, el Renacimiento y la temprana Modernidad*, eds. Francisco Bautista Pérez y Jimena Gamba Corradine, Instituto Biblioteca Hispánica del CiLengua y Sociedad de Estudios Medievales y Renacentistas y Seminario de Estudios Medievales y Renacentistas (Serie Mayor, 6), San Millán de la Cogolla-Salamanca, 2010², pp. 359- 369.
- SALVO GARCÍA, Irene, «Autor frente a *auctoritas*: la recreación de Júpiter por Alfonso X en la *General Estoria* primera parte», *Cahiers d'études médiévales hispaniques*, 33, 2010³ (en prensa).
- SÁNCHEZ-PRIETO BORJA, Pedro, «Sobre el modelo latino de la *General Estoria* (El libro de la Sabiduría GE3)», *Revista de literatura medieval*, 2 (1990), pp. 207-252.
- SÁNCHEZ-PRIETO BORJA, Pedro, «Fuentes de la Tercera Parte de la *General estoria*: la vida de Salomón», en *Actas del VI Congreso Internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval (Alcalá de Henares, 12-16 de septiembre de 1995)*, ed. José Manuel Lucía Megías, Universidad de Alcalá, Alcalá de Henares, 1997, 2, pp. 1401-1417.
- SÁNCHEZ-PRIETO BORJA, Pedro, «Hallazgo de un nuevo manuscrito con segmentos desconocidos de la Tercera Parte de la *General estoria*», *Revista de Literatura Medieval*, 12 (2000), pp. 247-272.
- SIRANTOINE, Hélène, «L'*Hispania* dans la *Chronica naiarensis*», *e-Spania*, 7 (2009) (<http://e-spania.revues.org/18291>).
- SMITH, Colin, *The making of the Poema de mio Cid*, Cambridge University Press, Cambridge, 1983.
- UBIETO ARTETA, Antonio, «El *Cantar de mio Cid* y algunos problemas históricos», *Ligazas*, 4 (1972), pp. 5-192.
- VALERO MORENO, Juan Miguel, *Las transformaciones del discurso historiográfico: el caso de Eutropio como modelo*, Queen Mary, University of London (PMHRS, 55), Londres, 2006.
- VEYNE, Paul, *Comment on écrit l'histoire. Essai d'épistémologie*, Seuil, Paris, 1971.
- WARD, Aengus, (ed.), *Teoría y práctica de la historiografía hispánica medieval*, University of Birmingham Press, Birmingham, 2000¹.
- WARD, Aengus, «El *Arreglo toledano de la Crónica de 1344*: antiguas tradiciones y nuevos usos», en *Teoría y práctica de la historiografía hispánica medieval*, ed. Aengus Ward, University of Birmingham Press, Birmingham, 2000², pp. 59-79.
- WARD, Aengus, «Iberian historiography and the Alfonsine legacy», *Hispanic research journal*, 4(3) (2003¹), pp. 195-205.
- WARD, Aengus, «Rodrigo Ximénez de Rada, auteur et acteur en Castille à la fin du XIII^e siècle», *Cahiers de linguistique et de civilisation hispaniques médiévales*, 26 (2003²), pp. 283-294.
- WARD, Aengus, «Posturas ideológicas en la *Versión leonesa del Toledano*» en *Actas de las VIII Jornadas medievales*, UNAM/UAM/Colegio de México, México, 2003³, pp. 441-456.
- WARD, Aengus, (ed.), *Estoria de los Godos*, Society for the Study of Medieval Languages and Literature/Oxbow Books (Medium Aevum Monographs, New Series xxiv), Oxford, 2006.
- WARD, Aengus, (ed.), *Sumario analítico de la Historia gothica : edition and study*, Queen Mary, University of London (PMHRS), Londres, 2007.
- WARD, Aengus, «‘Yo uno solo non ualo mas que otro omne’: el rey Wamba en la historiografía de la Baja Edad Media», *e-Spania*, 5 (2008) (<http://e-spania.revues.org/11963>).
- WARD, Aengus, «Past, present and future in the latin and romance historiography of the medieval christian kingdoms of Spain», *Journal of medieval iberian studies*, 1(2) (2009), pp. 147-162.